

ОТЗЫВ

об автореферате Цзян Ин «Русский язык в приграничном Китае
(на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке
г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)»

Рецензируемый автореферат отражает результаты исследования языкового контактирования в российско-китайском приграничье. Содержание и результат контактов в приграничном регионе, где одной из основных трудностей является языковой барьер, зависят от желания и способности участников коммуникации создать такое пространство, в котором будут возможны взаимопонимание и стабильные акты общения. В этой связи диссертационная работа Цзян Ин на тему «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)», направленная на осмысление процесса функционирования современного русско-китайского пиджина, представляет собой определенный вклад в лингвистическую контактологию, т.к. в ней описана уникальная в своем роде языковая ситуация с участием русского языка.

Актуальность диссертационного исследования не вызывает сомнения, она видится нам в том, что, во-первых, вопросы, касающиеся любого аспекта российско-китайского приграничья, имеют непреходящее значение для дальневосточного региона. Во-вторых, представители разных этнических групп и социальных слоев двух стран, позиционируя свои интересы, создают уникальную коммуникационную практику, осмысление которой представляет несомненную актуальность. Впервые в специальном исследовании рассмотрены китайские рекламные вывески на русском языке, малоизученность текста вывески как особого речевого жанра также обуславливает актуальность рецензируемой работы, восполняющей существующий в этой области научного знания пробел.

Научная новизна диссертации Цзян Ин определяется, прежде всего, широтой охвата проблематики, позволяющей представить в наибольшей рельефности и полноте языковую ситуацию в современном приграничном городе Хэйхэ.

В диссертационном исследовании представлен комплексный анализ 1067 текстов, которые были записаны в 2011 – 2015 гг. в городе Хэйхэ, и дополнены аналогичными текстами рекламных интернет-сайтов, продвигающими китайские товары и услуги для граждан РФ. Научное описание собранного материала и его интерпретацию предваряют

теоретические обоснования, которое определяют дальнейшую логику научного рассуждения. Как особое достоинство работы мы отмечаем системный анализ текстов вывесок на русском языке, опирающийся прежде всего на результаты полевых исследований

Вызывает интерес анализ анонимного интервьюирования и анкетирования, проведенного Цзян Ин, позволяющий не только объективно оценить лингвистическую компетенцию информантов, создающих рекламные вывески на русском языке, но и рассмотреть факторы, влияющие на формирование языковой ситуации в российско-китайском приграничье.

Исследование Цзян Ин имеет практическое значение, на его базе могут быть разработаны рекомендации по созданию текстов рекламных вывесок на русском языке.

В целом работа является завершенным научным исследованием, написана корректным научным языком. По материалам исследования опубликовано 15 статей, в том числе 5 в изданиях, входящих в Перечень российских рецензируемых изданий, рекомендуемых ВАК.

Диссертационное исследование Цзян Ин на тему «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлуцзян)», представленное к защите по специальности «10.02.01 – Русский язык» на соискание ученой степени кандидата филологических наук, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, а его автор Цзян Ин заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Кандидат филологических наук,
доцент, доцент кафедры китаеведения
Федерального государственного бюджетного
Образовательного учреждения высшего
образования «Амурский государственный
университет» (специальность
10.02.22 «Языки стран Азии,
Африки, аборигенов Австралии
и Северной Америки»)

 Лемешко Юлия Геннадьевна

Контактные данные: 675027,
Амурская область, г. Благовещенск
Игнатьевское шоссе, 21
Тел. : 8 (4162) 394643
E-mail: ulemeshko@mail.ru

